

30 ԲԱՐՍ

ՄԵՃԱՐՈՒՄԻ ԱՆՊԱՐ

30 ԲԱՐՍ

DIRECTION DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
65, Grand'rue de Péra, Taksim, 65

ԱՊՐԱՆԻ ԶԵՆՈՒԹՅՈՒՆ
Խորհրդի իշխան
Թարգմանի իշխան
Մեմբերի Էնգելայի իշխան

Մեմբերի 6	այլուր
Զրուց	60 35
Ֆրանգ	85 45
	20 10

ԱՊՐԱՆԻ ԶԵՆՈՒԹՅՈՒՆ
ԿԻՆԵՄԱՏՈՐ ՆԵՐՈՒՆՈՒՐ
Խոհարար իշխան այլուր խոհարար

مجموعه اخبار

بكاوغلى تقسيم جلدسى نومبر ٦٥

ՇԵՑԱԳԱՐԻ ՄԵՐՈՍԻՆԻ

Օգոստոս 15 կէտի:

Շիւթիսիւր տաճար կիւղէ կիւղէրիմիւր
օրտաճար արք. ֆառաթ սապահ վէ ազաւա-
լարը էսմէյէ պաշտանան սէրթ րիւզկեար,
պիր թարաֆտան արթմազտա օլան սիւրէր,
կիւնէյին՝ Նէր կիւնիւր. ք. տէրթէսինի Է. ք.
սիլթմէ քտէ օլմարը՝ Նէր հալաւ եազ մէվ-
սիմինն սօնարբնտա պուլուստըրըրըն
մահադուրիյէլ պախը չանընր չարմագտա
տըրըր:

Սօն պահար, Նիւթնիկի թատրիկիւ
չիմտիւն գարուարըրը Էլի ալմը արք,
վէ ուղագտան, գըլ մէվսիմի, թէհարտա-
վէր պիր սուրէթտէ կէօրիւմէ քտէ տիր:

Պաղըլար իշին, գըլ մէվսիմի, իսանէ-
լէրին թէմիւր վէ մէսէրթիւր Էլիւնէլէրի-
նէ տէլալէթ իթմէքտէ, վէ տիկիլէրի Է-
լին, հանաթըն Էն ճալիւ քէյթի ու գէֆ-
լէրինն միւնէթէմի օլմարըլա, եաշանաճազ
պիր մէվսիմի տաւ օլունմագտա արք:

Զինկիւնիւրիմիւր իշին, գըլ մէվսիմի,
քէնտի սէրվէթ ու տամալարընը Էնվաի
Էսէրլէրի, քէյթի ու թէհարտաթընը Է-
րալէ իթմէլէ պիր վէսիլէ տիր:

Պաղըլար ֆառաթ իշին, աճըրգ վէ
սուրգ տէլիւր տիր:

Իմտի, ֆառաթիւր, Նէր վաղըրտան
գիւտտէ գըլ մէվսիմինն տըրմագ լազըմ
տըր:

Նէ պիշարէլէր վար արք իւ, ճէմիւնէ-
թի խալիլէլէրին վէ տահալը մէրտաթիւն
տաարը շէֆագաթ քեարանէսինտէն մահրու-
տըրըր:

Նէ գարուրէթ վէ սէֆալէթլէր վար
տըր իւ, մալիւմ տէլիւր տիր, վէ մալիւմ
օլունտաճազ տըր, չիւնքի պուշարը արա-
մագ քիւլֆէթ վէ զահմէթինէ գաթլանըլ-
մաւըրգճա, օ կիլլի գարուրէթ վէ սէֆա-
լէթլէր մէլտանա չըգարըլտանաճազ արք:
Չօգ տէֆա ալըգտան ալըգա իսանէլէ միւ-
րաճաթ իսանէլէր տիր իւ, ազ չօգ գա-
րըլտագտա վէ թէսէլլի պուլմագտա տըր-
լար:

Հալպու իւ շուրաւը մալիւմ օլմագ կէ-
րէք տիր իւ, սալիւմ հազըրի գարուրէթ
քէնտիլի կիլլէլէն գարուրէթ տիր, վէ ար
ու Նիսապտան նաշի կիլլէլէն պու գարու-
րէթին գալըն նիգապընը գալարըմագ
մահա շարպալը խալը ու սէվալըն իշին
տիր:

Մուազգալ վէ միւնիւմ քիմիւնէրի,
ֆաղըր ու գարուրէթլէրի իշինտէ թէսէլլի
իտէպիլմէ իշին, տօլրուտան տօլրու օ
քիմիւնէլէ իւ միւնտաթէլթտէ պուլունմագ
լազըմ տըր:

Մութլու օ Էպէվէլէն իւ, ֆաղըր վէ
միւնիւմալըր սէվիւնի քէնտի Էվալարըր-
նա էօլրէթտիւրտէն պաշա, անլէրի չախ-
սէն տէ շէֆագաթաւ արըլարըրըր:

Ճէմիւնէթի իթմիւնիւրիւր տէրտի օլմարը,
ինտալարը խալիլիւմ վէ ճէմիւնիւրի ֆալ-
տէլի գըլմագ իշին, պուլունտան տահա Էլի
թէսալիւր պուլունմագ:

Պու թէրպիլէր խալաւսիյէ վէ ճէմիւնիւր

Իթմիւնիւրիւր վաղիֆէլէրինն միւնիւնիւր
վէ տալիւնէ իշինտան տօլրու. արընա-
ճազ տաւը, անճազ մէլթէլլէրտէ հալը
քէնտիլէթ վարըրըմալը արք, գիւրա մէք-
թէլլէր, Նէր վաղըրտան գիւտտէ չիւ-
տի, կէնէլէրի, հանաթըն հալըրի հալլէ-
րինէ ալըլարըմագ վաղիֆէլէրի միւնիւնիւր
տիր:

Տէրպիլէրի իսանի իթմիւնիւր մէլթէլլ-
տէ, քեաֆէլէրի չալիլարտան, քէնտի իւ-
թիտարըրտան կէօրէ ֆուգարա սանտը-
ղընա պիր իսանէ վէրիւր իտի:

Հաֆթտա իւր տէֆա տալիւ արք
իւ Նէր սըրֆտան պէլ ալթը թալէպէ,
պիր րաշալիւն նէգարէթի ալթընտա, ֆու-
գարալըր գիւտտէ իշին, պուլունարըն Էվէ-
րինէ կիւնիւր իտի:

Պու սուրէթլէր, ճէմ քէնտի ճէմիւնիւ-
լէրիմիւր հազըրտա իգարըր նէֆթէթ իթ-
մէքտէն կէրի տուրտա, ճէմ տէ իտիլէճէ-
մուալէնէթին թարգ վէ Էնէմիլլէթինի
պիղըլթ քարալալարըրտա քէնտիմիւր
ալըլարըր իտի:

Պու թէսալիւրի կիւղէլլիկիւնի աթիտէ-
թի ֆըրգա իսալթ իտի:

Թալէպէլէր Մ. Բ. . . պօլտա սաւա-
գալար վէրիւր իտի իտէ, ֆուգարալըն Էվ-
լէրինէ կիլլէթտէն նէֆթէթ Նիսա իտէր ի-
տի: Լաքին պիր կիւն պիղէ քէֆագաթ
իթմէլլէր արգու իթմիւ: Օ կիւնիւ, պիր ալ-
տան պիւր իսալթա օլան վէ օ սապահ ա-
լընտա իսալթլէրի կէօրէ, եաշանալը իւ-
միտիւր հալէ կէլմիւր պուլունտան պիր ալի-
լէ քէնտիլլէրին նէգարէլ կիւնէլէր իտի:
Իմտի գիւտտէ թալի իտիտուր:

Օրտա մուվալարըլթիմիւրտէ, ալէսաթ-
վիլէ չօնուգարըն օլունտըլարըր պաղէլի
վէ սէֆիլ իսանէլլէր իւ օտարըն իտի
պուլունտա . . . թարիֆ օլունտալըր պիր մահ-
գունիլլէթ տէլալ օլարագ, տար վէ գա-
րանլըր տէլէր պիր օտտա կիւրիւր . . .
Ամլէլտէն պուլունտան իսալթա՝ հաթալըն-
տա գըմիլտանմագըրըն հաթմըլ իտի . . .
հանընտա Հ. Գ. . . տիւր չէօլմիւր իտի . . .
Քէնտիւր մահադուրիլլէր տուրտուր . . . Հ.
Գ. . . պիղի կէօրիւրիւնտէ, Էլլէրինի գա-
վուշտուրուր, ալըր ալըր «Ի խոհար . . .»
տուալարն պաշալար:

Խալթա՝ Էօլմիւր իտի:
Պիւր, պու ֆալիւն քէնտիլլէրին ճէնա-
գէսի գարըլտան, իւ լէ քիւլլէր հէթիւ-
լէրինի տիւրիւնէլէր, սիւպահն Ալլահ,
կէօլլէրիմիւր քեաֆէլէրի հալարընը,
գալլէրիմիւր իտիւր իտիլմիւր օլան ու-
լունվէլլէր ինտանիլ թիւտուրըն ըսալ-
թան օ կէօր հալարընը զանի զանի տէօ-
տիւր:

Պաղըլար պիւլլիւրիմիւր արգաւալըրը
Գ. . . նէ հալարըրտա: Լէճէլիւր զաթէթ
օլունտա օլարագ, նաշին հանընա կիւրիւր
ալիւր չէօլմիւր . . . պիր սաղըրա տալիւն-
ճա պաղա գալար . . . Պաղըլար պաշըր
ալիւրտանիւր հօգարըր գալարըր, թաղ-
վէ պէրտաթա տաղալարըն օ մէճուր
Էօլլէրիւն տօնուր: օլան ալըն իւգէրինէ
վաղ իթմիւ:

Էյ պէնիւր իսալիւ տալիւմ Գ. . . սէն
օ կիւնիւր հաղըրգէլէրն պիր գահարման
իտի:

Պաղըլար սօնար տալիւն պու գիւտտէթ-
լէրին Նէր պիւրիւնտէ քէնտիւր իւ օլունտ:

Սաղըրըր իւ, չօնուգարըն պու կիւրի
մէնգարէլլէրտէն սաղընտըրըլտար, վէ
տիւնտա տալիւրիւն Շէֆագաթ գարըն-
լարը (Sœurs de charité) օլմարըլ՝ մա-
գալը իթմիւրտէ պէտան իտիլմիւր:

Պիւր չօնուր տալիւ իթմէլլէր, վաղ-
թիւնտէ օնա Էօլմիւրն նէ օլունտըրըն վէ
քէնտիւր իշին տէ պիր կիւն նէ օլալլէ-
ճէլիւնի էօլրէթմէլ լազըմ արք: Քիւնտէ
պու չէլլէրտէն Էօլմիւր: վաղաւ կէօր հաշ-
լարը տէօլլէր, ֆաղըլար պու հաշլար
պալար գալլէթ տիր:

Իսալթ իշինիւրտէն քիւմտիւր իւ, չալ-
սէն ֆուգարա իւ իշինիւր իթմէլլէր իշին
արտաւ արտաւ պիր ազ վաղթը օլմարը:

Միւլլէլլէր Մ. Մանի Սիլլէֆանիւրիւ,
քէլ չօլ մէլլէրտէլլէրի պուլունտալարը
պէրալըր, պու Էօլը իսալթա տա վաղթը
պուլունտը, վէ նէ կիւղէլ իտիլթ տիր օ
իշինիւր միլիոնիւր նիւմունէսի իւ, քէն-
տի սէօլլէրիւր ֆուգարա վէ միւնիւրտէլ-
նի թէսէլլէր իթմէլլէր վէ ալիւնտալարնէ ի-
սանէլլէրիւր անլէրի սէվիւնտիւրմէլ իշին,
Նէր զէման, Էն տար սօղալարտան կէլ-
րէք, գուլլալլէրէ կիւնիւր իտի:

Էօլմիւր օլան օ պէօլլէր գաթըր զիւր
իթմէլլէրիւր՝ միւնտիւրիւր իթմիւր իտէն
վէ պէրտաթա օլան գէմանէլլէր գէլալթը
միւլլէլլէրիւր Նիսալիւր իտիլթալըր իտի:
Նիսալիւր իտիլթալըրմէլ իշին տիր:

Պաղըլար հաղըրգէլլէր թէսալիւր օլուն-
տուր իւ, պու ալի տէրպիլլէր վէ պու պէօ-
լիւր նիւմունէլլէր քէլ ալար իտարաթըն-
տան իթմիւրալ իտիլլէր:

Շէֆագաթ ու մէրտալլէր իտար իտար
գըրը Էլլէրի քեաֆէլլէրի տէ սիւլտա ի-
տի, ճէմիւնիւր պէլլէրիւր՝ տահա չօլ Է-
լի հալտէ պուլունտուր իտի:

«Լէվանթ Զէրալ» քէֆիլի միւնիւրթէ-
միւրտէն թէրթէլլէր իթմիւրիւր իշինտէ
գալլէ, ումուտ սըրալարտան պիւլունտա ճէ-
մալթըմըրտա տալիւ նաղարըր տիւրգաթա
ալընտան վէ Էնէմիլլէրիւր օլունտալ, չէ-
ֆագաթ վէ մէրտալլէրի իտարը իշին
կիւղէլ պիր իտարը օլման սէլա տըր:
Էվլէթ, պիւրտէ, պու ճիւնթէր քէլ կէրի
գալմըլ արք: Պիւր ճէմալթըն Նիսալիւր
ալլէլ վէ նէմիւրտէ իտէ, անճազ չէֆա-
գաթ վէ մէրտալլէրիւր ազ վէ չօլլըրը-
լա իտարըր օլունտալլէր: Չիւր օլունտան
մէլթէլլէր իթմիւրալ իթմիւրիւր թէսալիւր
քէլ միւնտալիւր տիր: Քեալլէր չօնուգարը-
մըլըն գալլէրիւր Նիսալ թէֆիլլէրիւր ի-
քէն, Նիսալիւր չէֆագաթ քեարանէլլէր
իտարալլէր իտար օ Նիսալիւր Նիւլլ ու
Նիսալ պուլունտան պիւրտէ տալիւ սալ ու
ղալլէթ իտիլլէր:

ՀԱԳԳԼԸ ՊԻՐ ԹԱԳՏԻՐ

Բաթրիքիսանէլլէր, տալլէր Շահանէլլէր պիւր
ճիւլլէր իտար իտար ճէմալթըրըն պալիւ
չէրթիւր օլմարը հաթալլէլ, պու չէրթիւր
Նիսալ մուսաֆաղալը իւ Բաթրիքիսանէլ-
մըլըն տէլալը իտարը իշին ճէմալթը-
մըլըն տալիւ Նէր պիր ֆէրալիւն քէնտի
իթմիւրալըն միւլլէրտալիւ պիր իտանէ
իւ միւլլէլլէր օլմարը ֆաղըր վէ Էլլէր տիր:
Բաթրիքիսանէլլէր իտար վէ մէսալիւ-
ֆիւնի Նիսալ սուրէթլէր իտարէլլէր պու

տէֆա պէրալը Նիսալիւր տէրթէլլէր իտէն
Գոմիսիոնըն կէրէք քէլիւր օլան Գրիգոր
Է. Զահարալար, վէ կէրէք պիւլլէրտէլլէր ա-
ղալը քիւրալը հաղըլարըրտա նէ տէրթէլլէր
մէտէ ու սէնտալա պուլունտալա, սէլա
տըր:

Պու կիւնէ տէլլէր ճէմալթըմըրտա չու-
իտանէ հաղըրտա օլան թէլլէրալլէր,
մահալ վէրիւմիւր լազըմ կէլլէր իտանէլլէր
նէ ճիւլլէր սարֆ օլունտըրը վէ քիւլլէր
Էլլէրտէ գալարըր նաղալլէր օլմարը սէ-
պիւրիւր վէրիւր պիր:

Շիմտի իտէ, գալլէլլէր միւլլէլլէրիւր
վաղթըմըրտա Նէր հաթթա թէլլէրալլէր իթ-
մէքտէ օլան Գոմիսիոնըն վէրիւր քեաֆ-
ֆէլի գարալար վէ թէլլէրալլէր իտէն
մէպալըն նէ սուրէթտէ սարֆ օլունտալ-
լընտա, վէ պու սարֆիտալլէր իտար ու աղ-
տար գալարըրտա ճէմալթըմըն չան ու
չէրթիւր մուսաֆաղալ իթմէլլէր իշին Էլլէր
օլունտընտա տալիւ վէրթէլլէր օլունտըրը
մալլիւմալթ թէլլէրալլէր, ճէմալթըմըրտա
Նէր պիր ֆէրալիւն Էօլմիւրտէլլէր թէլլէր
իտանէլլէր մալլ մէմուտիւր Էտա իտէ-
ճէլլէրիւր չէք վէ չիւպէլ Էօլ տըր:

Պու վէսիլլէր իւ, սար իտէլլէրալլէր
իտարիւր իւ քիւլլէրիւրիւր Նիսալ սու-
րէթլէր իտարը օլունտալը իշին միւնտալիւ
կէօրիւր միւնտալլէր, միւլլէրտէլլէր վէ
գալիւր գէլլէր թալիլլէր իւ, մէլլէր
Նիսալիւր տալիւ պիւլունտէլլէր վէ սար
քեաֆէլլէր մուսալլէրտա, գալլէլլէր
միւլլէլլէրիւր թէլլէրալլէր իտարէլլէր, ճէ-
մալթըմըրտա թէլլէրալլէր մալլիւմալթ
իթմալ թէլլէրալլէր կէօրիւր իտէ, մուգա-
պիլլէրտէ, իւլլուտ կէօրիւր իտանէլլէր
տալիւ ճէմալթըմըր թալլէրալլէրտան պիւլա
միւլլէրալլէր իթմալլէր հաղըր պուլունտալ-
ճաղը տէրքալար տըր, վէ պու վէսիլլէր
տէ, «Մէմուտալ Սիւպար» զաղլէլլէր միւ-
լլէլլէրիւր, ճէմալթըմըրտա օլան պուլունտա
իտանէլլէր քէսիլլէր նաղարըր տիւրգաթա
ալընտալ, կէրէք Բաթրիքիսանէլլէր իւ
Մէրիսալիւնիւրիւր վէ կէրէք պիւլ-
ճիւլլէր ճէմալթըմըր թալլէրալլէրտան
մալլէլլէր թէլլէրալլէր Էլլէր օլան մալթիւր վէ
մանէլլէր թէլլէրալլէրտան կէրի տուրտուր-
մալթըր տէրքալար տըր թալլէլլէր իւլլէ-
րիւ:

Ս. Ա. Ա.

Պէլլուր, 7/20 Օգոստոս 1907

ՄԵՃԱՐՈՒՄԱՆ ՏՈՒՆՈՒՄԸ
Բաթրիքիսանէլլէր, տալլէր Շահանէլլէր պիւր
ճիւլլէր իտար իտար ճէմալթըրըն պալիւ
չէրթիւր օլմարը հաթալլէլ, պու չէրթիւր
Նիսալ մուսաֆաղալը իւ Բաթրիքիսանէլ-
մըլըն տէլալը իտարը իշին ճէմալթը-
մըլըն տալիւ Նէր պիր ֆէրալիւն քէնտի
իթմիւրալըն միւլլէրտալիւ պիր իտանէ
իւ միւլլէլլէր օլմարը ֆաղըր վէ Էլլէր տիր:
Բաթրիքիսանէլլէր իտար վէ մէսալիւ-
ֆիւնի Նիսալ սուրէթլէր իտարէլլէր պու

“ՀԱՍՈՒԹԻՑ ԵՒ ԾԱԽՈՒՑ ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ”

Պետնարարանն պաշտօն կերթ Զէմասթ
 Նուֆուսընըն էմըր թահրիթի մուշիմին իչին
 պազը թէշտասպրի իթթիխազը վէ կէրէփ լի-
 ենանի իմլիլէշնին թահսիլի սուրէթի ճէմ ու-
 ճէպանթի ճազգընտա պիր խալլի միւզա-
 քէրաթ ճէրէքեան իթմին, վէ պու պուպտէ
 պազը թէշէպպիւստաթմ թէվէտիւ խոլիշ-
 րէփ, վէ կէօրլիւճէփ նէթիմէմին կէօրէ
 իքրաի մուսաննէ խոլիմէսի գարարաշաբըր-
 լարազ, իղրաթը՝ սասաթ Զոտի տաղլի-
 մըշ արը :

* * Արհ. Պետրոս Եպս. Գօշուհեանը
ալաֆ. Սեպտ. սօնաբարեաւ ստորու, մի.
սաֆիրէթէն շէնրմիգտէ պուռեան Գեղյ
Ստեփան Մ. Է. Վարդեան իլէ պիրիքտ
մահէլի մեմուրիլէթինէ աղիմէթի մուսամ
մէմ օլաուդը իշխտիմիւ տիր :

Ենէր չնոգաբարձութիւնաւ տախիլ ուսման Աստուսպետ Անտոն Էֆ. Բէտէեան, Գւրգ. Հ. Եղիա Մ. Վ. Բիրճեան, Գրիգոր Էֆ. Ռակեան վէ Վիշնէ Էֆ. Գրեճը՝ զամբողջ Ոսկերիգլխամեծիգ վէ ճէմախմբըղդ էշէն բրնտն, սէնէյէրճէ պուլունարագ իրարաբ թէճրիւղդ վէ մէշէքէ իլէմիշ ուտուգլարը կիպի, Զարեհ Էֆ. Բէքմէգեան իսէ, էօմ. Իւնիւնս պէօյիւք պիր դըմմըն՝ Բաթրիւգլխամեծիգլղդ վէ ճէմախմբըղդն էն էշէնն մատուցէրլինէ հասար իլէմիշ, վէ պու ուճ գուրա զիհէն վէ գալլէ բէք էօգ խըւո մէթլէրտէ պուլունարագ, հէնուգ վէքըր ճէմիլի քիմնէին խաթըրնասան չըգմըշ պուլունանահան միւթէվէֆա Բէքմէգեան կոմիւսաս Էֆ. կիպի պիր գալլը միւնէշէնսմ վէ գալլուրի մախտուս ոյ օտուդ, վէ մանաս. գէհ աղա արֆաթըրլյա չոգաբարձութիւնա տախիլ ուսմ Տր. Միքայէլ Էֆ. Հէքիմեան Էտալար Էֆ. Մանաս վէ Արամ Էֆ. Գալազար տախիլ, Օսկիպը համիթը վէ իւթիտար զէվաթ՝ տախարըլս, միւնիլէյիլմիւնս Մ Յակոբ խաաթախանէմիգ չոգաբարձութիւնսնա ինթիխասպ վէ թալիկնլէրի՝ խալլաթէ խանէի մէգքիւր իլէիք բէք միւնասալ օլմու. արըր խալլաթէխանէմիգ՝ Էրքէք գաստը, չօմուգ՝ խաստ, ինթիտար վէ պիւնէսլէրիլ ինթալ օլուպ, պուրտտա հիւքմ իստէնէք շէյի հիգամ վէ ինթիգամէ պըրապըր խաթէնէ

Ինկիլիթէրբաւորն պիւր միւստոյթեանն պէ-
րի խաղլի գիլլու գաւը մուճիպօ օլան թահ-
տիտը թէպիլհաթի թէքլիֆի՛ն նիհայէթ Օ-
գոստոսյան Կնիճի կիւնիւ հիւ պէքլէնմէլէն
պիւր մուգաստեմէլլի միւթնազըպ, աեքմի-
սան իսրիմիլէ տիր, Պու թէքլիֆ, պուսն-
տան պիւր դահ այ շէլլէլէ լիւստ խոիմիլլի
օլսա խոի, թէէտսիրի պարզա օլուր իտիւն
Օ զէման Ինկիլիթէրբա՛ Ալմանիւս իլէ միւ-
նազաւաթ տիլլզմաթ իլլէլէլէ հազըրլանմազ-
տա օլտուղը ճիւթիլլէ, պու թէքլիֆ անդի-
լէլնաէ հէնի պիւր վաաթթաթ իթլիւազ տա-
ն թէէքլի իտիւր թան, Շիւտի իքթի տա-
րաֆ թէպիլիլլիլլէ թէէլիթաթ միւստոյթպաթ
իթմիլլէ, վէ իմլըրաթիօր իլէ գըրա՛ Վիլ-
հէլմանճէնէ տօպմանէ նութլըլար թէտթիլ
լլլէմիլ օլտուգլաքլեստան, Ինկիլիթէրբա
հիւքլիւմէթիմիմի Լա Հէլ գօսիֆէրանքնտա
թահտիտը թէպիլհաթի մէսէլէլիլի միւլօլպը-
պահ իլլէլէլիլէ, Ալմանիւր Խալընըզ պու-
րազմազ իլիմ միւրաճաւաթ օլունման վաաթ-

Թէրքը թէպէտհայտնա միւթէպէտ մէ-
սէլէլէր հազգընտա արիւղ ու ամիգ մու-
պահասա վէ միւզաքէրէտէն կէրի տուր-
մադ , բէք աղիւմնէ պիր հարքէթ տիր
զիրա էնաթի միւզաքէրէտէ հապարիտաթ
տուն տաշարա չգզամա միւթքին օրմալընա
պուշունէ ինքնաթի իշլէն հիշ պիր ֆալապի
օլաւադ : Պու կիւն գունթէքստաաւ էլտէ Ի-
տալիէն 'նթիթմէտէն' թահաթուր թէսիհաթ

Թարափտալիքը բնք աէ մէնտուն օլմամըւ-
լար աըր, ֆագաթի պու նէթիճէ հիշ քիմ-
սէյր կիւճէնտրիմէտէն մէյտանա կէսիշ,
վէ հիշ օլմալլա մաարիթը հարախէնն
թանտիտ վէ թէնզլիլիլէ հարալ ինթիմալ-
լէրինին ազալմասը հէր քէսճէ արգու օ-
լունան պիլը մատտէ օտուղը անկաշըմըշ
տոր: Ֆիլիզգեզա պիլը միւնտտէմէ վաւ-
զուհնտէ գուկանըմաճազ օլան ալէտա՝ վէ
վէսաթիթ թախրիպիէ կիւնտէն կիւնէ ար-
թըռօ: Միւրուըր գէմանլէ հէր շէյ միւ-
քէմմէլլէթ քէսալ իթտիկի կիպի, հարալ
տա պէօլէ տիր: Իշթէ թահտիտը թէպիլ-
հաթա մանի օլան շէյ աէ՝ էսաաէն պու
թէրագըրտան իպարէթ տիր: Գապիլը իճ-
աա պիլը շէյ վարի սուն տէրէճէյէ կէթիրիպ,
հարալ պիւսպիլէթին միւշքիլ գըլմագտան
իպարէթ տիր:

(Նայէ Տրայէ Բրէսէ)

ՍՈՒԼՅԸ ՌԻՄՈՒՄԻ

Տիրութեան աւերակներէ պիր մէջգլերի ալի
 իհրազ իթմիշ օրան իթալլա տէվէթի ըի-
 ճալընտան պիր զաթ՝ «Ածանս Զուրնիէ»-
 նին Րօժա մուխպիրնէ աթիտէքի պէհա-
 նաթտա պուրունմըշ, վէ Լա Լիպէթթէ
 զազէթաը՝ պէհանաթը մէջքիւրէլի սըրֆ
 մալիւմաթ մազաթընտա տէրն իթմիշ տիր .
 «Էլիշէյմսօնէ վէ իշլ միււլազաթլարը
 վուզու պուլմուշ օլտուր վէ Սէմէրնիսէտէ
 Մ․ Թիթնի իլէ պարտան էրէթիվալ աքարաթնտա
 միււլազաթ պուլմաճաղը չու գէմանտա, Եւ-
 տինճի գըրալ էտվարտրն չօգտան պէրու չա-
 լըշմազտա պուլունտուղը ֆէվզէլտաւէ մու-
 հիմ պիր վազըայա, վէ թէաթըրօլարա
 մախտուս օրան չազըգի պիր մէնգարէյէ
 պէքլէյէպիլիրանիւլ իկէր ալմըշ օլտուղմ
 մալիւմաթ, զանն իթտիկիմ տէրէճէտէ
 տօղըրու իւէ, Ինկիլլիթմադա գըրալ աթիտէքի
 թասաճվուրթընն գուվվէտնէ ֆիլիլէ կէլ-
 մէսինէ չալըշմադնա տրըշ

«1 օ Հալը հազըրտա մէլճուտ ուան
քեաֆֆէյի իթթիֆագլարըն եերին՝ գայիմ
օլաճագ էսաա իւզէրինտէ պիր էլլորթա հէյ-
եէթի իթթիֆագոյէսի թէչքիլի .

«2^o Եկեղեցիի հասարակարգի խզերինն միւսն էս օրարագ, տէլլէթտէն տէլլէթէ վէ ումոմ տէլլէթլէր պէյնինտէ մուս-հէտէնամէլէր ազտր.

(Ա.) Տէպէթէրին, չիմտիքի մէմէքէթ-
լէրինի վէ միւսթէմլեքէլէրիլէ թա՛նթը չի-
մայէլէրինտէ պոլլուսնա թասարրուֆլարը-
նը՝ ե՛կհաիկէրիլէ վէ միւլթէրէքէն պիր-
պիրինէ թէէմն իթմէլէրի :

(Բ.) Այլազգատարլարն հիւանի ըրգաւը
այլնմազարդն արագիծէ հիւ պիր թէպտի-
լաթ իծրա իտիլմնմանի վէ հիւ պիր հարե-
քէթի թէճաւուգիւէն միւսասատէ օլունմա-
մաստ: Էկէր իքի եսիստ իւէ տէվէթ պէյ-
նէտտէ վէխիմ պիր իխթիլաթի գուհուր իւ-
նէր իսէ, տիկըր տէվէթաթի, պիլա իւ-
թիխաթի, իխթիլաթի վազըլը հապթէյիյէթ
տաիրէսինտէ հալլ ու թէսվիէյէ թէշէպ-
պիլու իտէճէքլէր սիր: Էկէր վէրէճէքլէրի
գարար գապուլ օլունմազ իսէ, պիլծիւմէ
տէվէթլէր, գարարլարըր գապուլ իթտի-
մէք իւղը, գուվվալը պէրրիյէ վէ սլա-
րիէթիլիսնի սոս գարըր իսթիմալ իյէյէճէքլէր
սիր:

(Գ.) Անճաղ տրկեր տէվլէթլէր իլէ պիլ-
իթթիֆազ վէ մուլաֆազաթը միւշթէրէ-
քէ իլէ հէսի միւսթէմիլքէ էլտէ խտիլէ-
պիլէճէք տիր :

«3⁰. Պո. Էշնի Էվթորա Տէյէիթը միւթ-
թէֆիկասը՝ 25 տնիւտէ 50 տնիւտէ զա-
տար խմբիւստ իթմէ, ք իւզրէ թէէսսիս օ-
լունանճազ, զէ օ հալուէ ասթէրի պիւտնէ-
լէրթ՝ ուսմուս սուրէթտէ զէ աշիւ վա-
շար՝ իստա թէշպիլ օլունապիլէնէ ք տիր:

«Ինկիլթէրոս գրողներն պու լրօկաւ
մը, գաթէն, իթալիա գրալը, Ֆրանսա
հիւքիւմէթի, Իսթանիս վէ Բօրթիկէզ գը-
րալլարը, Ջար վէ տիկէյլէրի թարաֆին»

տան խառնիկ օլունմուռ օլուպ, Իժնիճի
իմբ, Կիլճէմ իլէ իմբ, Ֆրանսուա-Ժօզֆ-
ֆին մուվաֆադաթլարընըն խոթհնալի
գաւմըն տըր: Ինժիմալ լիլ պու իշ չիմսի
օլմուռ պիթմիշ տիր, հալսուս օ էօլա կիրօիշ
տիր)),

ՎԻԼՅԵԼՄՍՅՈՅԷ ՄԻԻԼԱԳԱԹԸ

Վերջինս օհնտէս իրաւօրէն անտէրմիտ
լարտա գուլանը ան զանաք անմիտ իրան,
հալէա ունտուր զաղէթալարը իշալ իթմէթ-
տէ, վէ Իսկիլթէրա իլէ Արմանիա պէշ-
հնիտէթի պիտուտէթին գաթիլն պէրթա-
րաթօ օրտուշ օրտուլը մէմուռնա պէշան ի-
տիլմէթտէ տիր: Ի թի հիւքմապարա, զէն-
տէ արապիտէրա թի միւնաթալթը հառա-
նէլէր իլէ ի թի ճէմաթ պէշինտէթի թէ-
վապթը հառնաէնին լիւղումը պաղաթը
հազգընտա օ տէրէճէ իարար իթմիլէր
տիր թի, մէդթիւր միւլապթըն Իսկիլ-
թէրա իլէ Արմանիա պէշինտէ հազգէ-
թէն իթիլաթ իյաւ իտէր բօլիթիլաճա է-
նապիլթի հալիլ օրտուլը ինքեթա իտի-
լմէթ:

Ի.բի տեղեկեթիւն սօղուգլուզը՝ 1900տէն պէրի տեղաւոր խորհօր. ի.բի թարաֆըն էմնի-
յէթիսիդիլիկն նէ քատույն է վարմը օլտու-
ղունը անլամազ իւին, հաղընը Մ. Չէմպէր-
էմնին իրաւո իթմիշ օլտուղը պաղը ան-թիգ-
լար խաթըրընազ քեփէի տիբը: Յագաթ-
լըզ ան սէնէ էնտիմնի էլտլարընը Գորնպէնդ-
նէ խմը. Վիլհէլմի զիեարէթ իթմէսի՝ ի.բի
հիւ.քտարըն միւնասէպէթըն իպգա իթ-
միշ իսէ տէ, ի.բի հիւ.քիւմէթիւն միւնասէ-
պաթը կէրիլիկ օլմամազլա պերապէր,
հէնուզ էմնիլէթի քեսալլէ քէսպ իթմէմիշ
խոի: Պո. էմնիլէթի, անճազ թարաֆէն
նիւնֆաթաթլարընն հիւսնի իթիլաֆըլլա հա-
սըլ օլպալիլիք խոի:

Ինկիլթէրբանն Այմանիայա եազլաշ-
մաւընտան՝ Յրանսա իլէ Ինկիլթէրբա ի-
թիլաֆընա զարար կէլճճէկինի գանն ի-
տէնէլը օլապիլիը, հաթթա պիը Բարիզ
դազլթթար, Յրանսա՝ Վիլնէմսճոնէտէ
մաւըլազ օլտու տիմէզ տէրլճճէկանէ իլէ-
րիշէ կիթմիշ տիը, Լաքին ահվար հազըրթ-
տէ, տիեօր Իսթանպուլ դազլթթար, պու
եօլտա պէհանաթիըն նէ գատար պիէսաս վէ
շալիանը մուալտէզէ օլտուղը մշյտանտա
աըը: Ինկիլթէրբա հիւքիւմէթի՝ Յրանսա
հազգընտաքի սամիմիլէթիին իսպաթ իթ-
միշ տիը, վէ սօն աէնէլը զարթընտա ազս
օլունան իթիլաֆընաթէլքաճ թէպէտտիւլաթ
օլմուշ օլտուղունը գանն իթտիթէճէ մէյ-
սանտա իշիւ պիը սէպազ եօք տըը:

Անճաղ բռնակի վէ նիսի բռնակի թէճողպէ-
լէրէ ըրաղմնն, Զրաճառ վէ իրակիլթէրրա ի-
թիլաթիւրն Ալմանկայա գարշը օլտուղու-
նը, վէ պունա գարշը բռնակի պիր թէճ-
տիտ մագաճմըննա պոլլունտուղունը իտ-
տառ իտնեղէ՝ վուգուսիթը ճազըրէտէն
չալըրապէր, իրակիլթէրրանը, սոն սէսն-
լէրտէ թութաուղը բօլիթիգանն պիւթիւն
պիւթիւն մուգպիրի պիր բօլիթիգա թու-
թաճաղընը զանն իտէպիլիլըրէ, Բուսիսնըն
Ագասի Շարգտա ուղրատըրը մուվաթֆա-
գըլէլթիլիլըրէ ելլգիւնտէն Զրաճառ
թէճիլիլըրէ պիր երաղըրըրգ իլիտէ գալ-
տըրը սըրտառ, իրակիլթէրրա իլէ սամիթի
պիր իթիլաթի ալտէ իթիմիլ, վէ պունունը դա-
սէթ Ֆայաթէլիլիլի՝ ումում էլվրօրտառ
թագպիր գըրընմըլ տըր:

Օ ինքնուրուխ՝ մուհագազ պիր մուխա-
թարաքն էօհինյիս պաղըը կիպի, պիր-
պիրինն տապան տարանա գարըը զանն օ-
լալանն միշնֆապթլարան տա ինթիլան՝ հա-
պ էթմորթը, լէ էվլորառ ութուգը բա-
ն էթիդիլէպինի օ տէրնէ պէրրազ պիր հալ-
գօյմը սըըթլ, պու կիւն տէվամի պիր միւն
սալէհանա էմիրէթէ բէյսա օլմուշ աըը Պիդ
թա իպլիխտաքանն, ինիլիթէրրա-ձրան.
տա իթիլաֆը հազիւմիթի՝ Բուսիս իլէ ինչ
կիլիթէրրանը եսգլայմալմըը ֆէվգէլաթի
գօլայլապթրաճարնը, հաթթա ձրանն

իւն Ալմանիւս արաքընտա տախի պիբ Եւս
զընլըզ հասըլ խոնէկինի քէշք լիթմիշ Ի-
տիք: Պոս կիւն պոս Եոլ չըըրմըշ աըր, վէ
Ֆրանսա հիւքիւմէթի Գըալ Էտվարտ իլէ
իւմբ. Վիլհէլմին Վիլհէլմանօհտէքի միւլա-
գաթլարընտան տոլայը մէսրուր աըր, չիւն-
քի օ միւլագաթմա, հէր չէյտէն Էվլէլ միւ-
սալէնա արդուըր, ֆադաթ հէր թարաֆըր
հայաթլիթի վէ միւնֆատաթլարը կէօզէթլմէք
չարթըլա միւսալէնա արգուըր թէէքիտ Ի-
սալմիշ տիբ: Հալը հազըր պոս Եոլտա միւ-
սալէնայա միւսալիւս տիբ: Իմանի Բարիք
հիւքիւմէթի Սվինէմունտէտէ Զար իլէ
իւմբ. Վիլհէլմին միւլագաթլընտան տոլայը
տիւչարը Էնտիշ: Օլմատըըր կիպի, Վիլհէլ-
մանօհտէ միւլապաթլընա տախի նագարըր մէմ-
ունիլիլէթէ պագապլիլիբ: Պոս միւլագաթմ-
լարըն լալիթլիվաճա Էնէմիլիլէթի վար աըր,
չիւնիք պունար Էֆքեաըր տուլբէրվէրա-
նէլէ թալվիլէթ լէրմէքաէ տիբ: Եսքին
Էլվըրքաաա պիլիմնիլ րաստաէն րոյ իծրա
իալէն չու Խա պոս տէվլէթի գալըըր պիբ
Էթէպալիլիլէտ գաթար Վէրլիճէկինի պիբ
տազըպա պիլէ Գանի իթմէք՝ բէք պէօլաք
իւնթա տըր:

ՎԻԵՆՆԱԿԱՆ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ

ԿԱՐԺԱՐԱՆ

Ի ԲՆԱԿԱԼԻԹԻ

5111 SURFCEXUL

Վարժարանս կը բացուի 3/16 Սեպտ. ,
1907, մինչև նոյն ուղղութեամբ եւ ծրագրով :
Վարժարանս ունի արդի երկրորդական
դպրոցներուն (Ecole secondaire moderne
Realschule) ծրագիրը , միջավայրիս պիտո-
ւի յիշ յարմարցուած :

ԼԵԶՈՒՆԵՐ . — Հայերէն , Տաճկերէն ,
Գերմաներէն , Գաղղիերէն , Անգլիերէն :

ԳԻՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ . — Ուսանողական ,
բնագիտական , բնապատմական , պատմա-
կան , (կ'աւանդուին Գաղղիերէն և Դեր-
մաներէն լեզուներով) :

ԱՌԵԻՏՐՍԿԱՆ. — Աշխարհագրութիւն,
հաշուակալութիւն, թղթակցութիւն, Գաղ,
Գերմ., և Անգլ.):

Ուսուցիչք. — Ներքին և արտաքին 22
ուսուցիչ կը դասախօսեն :

Նորամուտ աշակերտաց ընդունելու
թիվներ կը սկսի Օգոստոս 17-ին, ամէն օր
մինչև և կէսօր :

Հ. ԳԵՈՐԳ Վ. ՓԱՆՉԻԿԵԱՆ
Վարիչ Վիեննական Մխիթ. Վրժն.ի
2—20

U. 27

ՈՒՍՈՒՄՆԱՐԱՆ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻԶ

ԲԵՐԱ, ԵՆՇԻԼ ՓՈՂՈՅ ԹԻԻ 1

Ուսումնարանին ժիմ, տարեշրջանը պիտի սկսի առաջիկայ Սեպտեմբեր 3[16]ին, երկուշաբթի օրը:

Աւելորդ է ասոր նպատակին և ծրագրին վրայ երկար հրատարակութիւններ ընել, վասն զի արդէն ծանօթ է պատուական ազգայնոց :

Որոշումակալություն միակ լիցիզն ու ջանքն է, ընտրելով պաշտօնէիդ և ուսուցիչներու ձեռօք, իրեն յանձնուած մանկապարտէսէն մը տակ և հիմնական ու գործնական ուսումը աւանդելով՝ զարգացընել անոնց բուսաբարակման կարողութիւնը:

Ուսումնարանին Վարչությունն և դասաւանդութիւնները յամենաւած են, այստարի եւս, մինեւոյն փորձառու դասաւարակներու և հմուտ ուսուցիչմուս. Խաչարի ֆրանսերէն լեզուի ուսուցման աւելիկա տն ինամբ տանելու համար, ուրիշ նոր դասատու մըն ալ բերուած է, որով ֆրանսացի դասատուաց թիւը մեզիկ եր բարձրանայ: Աստի չարտաք 100 ժամ կը դասաւանդեն զանազան կարգերու մէջ:

Տղոց ծնողք կամ պաշտպանք կրնան

դիմել Տնօրէնութեան ամսույ 20էն սկսեալ, ամէն երկուշաբթի, Չորեքշաբթի և Ուրբաթ օրերը մինչև կէսօր, իրենց դաւաճանքն արձանագրել տալու համար, ուր կրնան ստանալ նաև Ուսումնարանին աղպեալ ծրագիրն :

ԽՆԴԱՄԱԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍ. ՈՒՍՈՒՄՆԱՐԱՆԻ
Բերաւ, 6[19 Օգոս. 1907 2—10

2-10

ቅዱሳን ጳውሎስ

[illegible]

SUBJECT

Տիւն, Սէլամըզ րէսմը ալիսիսնէն սնւ-
րա, շալեանս պուլլուլան միւսասատէր սէ-
նէի իւզէրինէ Ֆըրանսա, իթպալիս վէ Ռու-
մանիս սէֆլիւրէրէ՝ սուրէթը զայլը րէսմի-
յէսնէ հուզուրը հազըթը Բասիշահիյէ գա-
պուլ պուլլուլմըշլար տըր:— Ֆըրանսա սէ-
ֆլիւրէ Ֆրանսա րէյիսի հիւքիւմէթինիս
մախտումը ոլուպ, պէլալը սէյեհանթ Տէ-
րիսասամթէ կէլմիշ օլան Մ. Անտար Ֆա-
լիւրի Զաթը հազըթը Բասիշահիյէ թազ-
սիւմ իթմիշ, վէ տէվէթի Սէլիյէ իլէ Ռու-
մանիս պէշնիսնէ թիճարէթ մուահէտէշի
ազտը միւ գաթէրաթընա մէմուրէն Տէրի-
սասամթիս պուլլուլնուպ, պու քէրրէ Մէմ-
լէթէթինէ կիտէճէր օլան Ռումանիս մէճ-
լուս մէպուսանը րէյիսի Մ. Ֆէրէքիւմ
Ռումանիս սէֆլիւրէ իլէ պէրապիս գապուլ
օլունարազ, խաքըրաք Շահանէյէ արզը
քասիմէի վէտա իլլէմիշ տիր:

—Լա շէյ սուլէ գօնֆէրանսըն մէմուր
Օամ, հէյէթի մուրախխասսը թարաֆըն-
տան հֆրէնճի Օզս, Լստա, Շըվէնխնկտի
Բալասս օթէլլիստէ իքիճի տէֆա մարազ
պիր զիհաֆէթ վէրէլմի, վէ պու զիհա-

